

Dyrk sproget – en kreativ sprogkonkurrence for gymnasieelever

Fransk – underemne 2 - L'emploi du temps



Det Nationale
Center for
Fremmedsprog

Læs nedenstående tekst (Bemærk, at der er glosser i parentes inde i teksten)

Un lycéen en France doit choisir (*vælge*) entre trois séries (*studieretninger*): la série littéraire (L), la série économique et sociale (ES) et la série scientifique (S). La filière la plus choisie est la filière S avec les spécialités mathématiques, physiques et SVT (Sciences de la Vie et de la Terre) (*en blanding af biologi og naturgeografi*). Dans chaque série, il y a trois matières (*fag*) de haut niveau : des spécialités. En première (*2g*), on étudie ces spécialités quatre heures par semaine. En terminale (*3g*), on choisit deux de ces spécialités qu'on étudie six heures par semaine.



Kilde: Ministère de l'Éducation nationale

Les lycéens ont des journées longues. Normalement, on commence à 8 h 00 et on finit entre 17 h 00 et 18 h 00. Par contre (*til gengæld*), on a une pause à midi d'une heure minimum. Le mercredi est normalement une journée courte ou une journée de cours en option (*valgfag*). Historiquement, le mercredi après-midi était réservé au cours de catholicisme. Par contre, on allait à l'école / au lycée le samedi matin. Voici un emploi du temps (*skoleskema*) d'une classe de première, la filière L :

lundi				mardi				mercredi			
8h00	ESPAGNOL ATALAYA <1 L1> 1L1 GR2 203	FRANCAIS MOLLET <1 L1> 1L1 GR1 A8 TBI	LATIN REYNAUD <1 L1> LATIN A6	ED.PHYSIQUE & SPORT. LETORT				ANGLAIS LV RENFORCE DRU <1 L1> ANG APPROF. 208	ARTS PLASTIQUES CADILHON <1 L1> ART PLAST. 102 ARTS	ESPAGNOL LV RENFORCE ATALAYA <1 L1> ESP APPROF. 200	
8h55	FRANCAIS MOLLET <1 L1> 1L1 GR2 A8 TBI	ANGLAIS COLAS <1 L1> 1L1 GR1 103						LITT. ANGLAIS BADDY <1 L1> LELE ANG 201 TBI			
10h00	LITTERATURE MOLLET A4			LATIN REYNAUD <1 L1> LATIN A2	LITT. ESPAGNOL TEILLAGORRY <1 L1> LELE ESP 207	ACCOMPAGNEMT. PERSO. CIEUTAT,ATALAYA 109 Video + TBI,203					
10h55	FRANCAIS MOLLET A4				SCIENCES LOIACONO (1 L1, 1L1 GR2) TP SVT	SCIENCES CRABOT (1 L1, 1L1 GR1) TP PHYSIQUE	SCIENCES CRABOT (1 L1, 1L1 GR2) TP PHYSIQUE	SCIENCES LOIACONO (1 L1, 1L1 GR1) TP SVT	HISTOIRE & GEOGRAPH. CIEUTAT 109 Video + TBI		
11h47					QA	QA	QB	QB			
13h33				Semestre 1		Semestre 2					
14h28	ESPAGNOL ATALAYA <1 L1> 1L1 GR1 205	LITT. ESPAGNOL TEILLAGORRY <1 L1> LELE ESP 204		TRAVX PERSO.ENCADRES CADILHON MOLLET,COLAS 102 ARTS, CDI 1,A10 TBI		ACCOMPAGNEMT. PERSO. MOLLET,COLAS CDI 1,A10 TBI		ARTS PLASTIQUES CADILHON <1 L1> ART PLAST. 102 ARTS			
15h33	COURANT LIVRES MOLLET CDI 1	ED.CIVIQ.JURIDIQ.SOC CIEUTAT <1 L1> 1L1 GR2 110 Video		ALLEMAND BOYER <1 L1> ALLD 20 STG / ALLD	ITALIEN LV3 LABARCHEDE-DIANOR <1 L1> ITAL LV3 202 Video						
16h28	ITALIEN LV3 LABARCHEDE-DIANOR <1 L1> ITAL LV3 202 Video			HISTOIRE & GEOGRAPH. CIEUTAT 109 Video + TBI							
17h20											
18h00											

Kilde : Lycée Victor Duruy

Vocabulaire :

ED.CIVIQ.JURIDIQ.SOC = *éducation* (f) *civique, juridique et sociologique* : fag om samfundsforhold og medborgerskab

TRAVX PERSO ENCADRÉS = *travaux* (m, pl) *personnels encadrés* : tværfagligt fag med fokus på informationssøgning og projektarbejde

ACCOMPAGNEMT. PERSO. = *accompagnement* (m) *personnalisé* : studievejledning og ekstra lektiehjælp (målrettet den enkelte elev på baggrund af test i fagene matematik og fransk)

ARTS (m, pl) *PLASTIQUES* : billedkunst

Puisque (*eftersom*) les lycéens sont au lycée de tôt le matin jusqu'à environ 18 h 00, il y a peu de temps libre : On rentre, on mange, on fait ses devoirs (*laver lektier*). Oui, les journées sont longues ; par contre, on a aussi de longues vacances : deux semaines en automne, deux semaines à Pâques et les grandes vacances (*sommerferien*) durent de fin juin jusqu'à la rentrée (*1. skoledag*) à la mi-septembre. Il y a peu de temps pour travailler et gagner de l'argent de poche (*lommepenge*). Donc, peu de lycéens travaillent à côté de leur scolarité (*skolegang*). En France, c'est une valeur (*værdi*) que les enfants et les jeunes assurent (*sørge for, varetage*) leur scolarité et que les parents assurent l'encadrement (*ramme*) autour de la scolarité. Les loisirs ? Ça se passe le soir ou le weekend. Quand on rencontre ses amis, ça se passe très souvent dans un café ou en boîte de nuit (*discotek, natklub*).

Compréhension

Svar på spørgsmålene i par:

1. En terminale, on passe combien d'heures par semaine à étudier ses spécialités ?

2. Quelle est la filière la plus populaire parmi (*blandt*) les lycéens français ?

3. Combien de pourcent des lycéens choisissent la filière L avec la spécialité 'Langues, Littérature et Cultures Étrangères' ?

4. À quelle heure est-ce que les lycéens ont leur premier cours normalement ?

5. Regardez l'emploi du temps de la classe de première : À quelle heure est-ce que les élèves finissent normalement ?

6. Combien de temps durent les grandes vacances ?

--

Tjek jeres svar sammen i gruppen.

L'emploi du temps : micro trottoir – vrai ou faux ?

Se denne 'micro trottoir' (*vox pop video*) om skolestart på et gymnasium, "La rentrée des lycéens", www.youtube.com/watch?v=aubVG4nV_ZI. Se gerne videoen flere gange, og svar herefter på spørgsmålene:

Questions :	C'est vrai	C'est faux, parce que ...
1. Les élèves en seconde (1 ^g) vont apprendre de nouvelles méthodes de travail et de nouvelles matières aussi.		
2. Jauris n'est pas du tout stressé.		
3. Gabriella va y aller à fond.		
4. Il y a des jours d'intégration avec, par exemple, du coaching.		
5. Johann se sent (<i>føler sig</i>) en vacances mais après il faut travailler.		

Oversæt følgende ord fra videoen til dansk:

1. « un parcours scolaire »

2. « un nouveau cycle d'études »

3. « matières » (f, pl.)

4. « y aller à fond »

5. « il faut »

Grammatisk fokus: substantiver og verber

I de følgende øvelser træner du ordforråd til at tale om *l'emploi du temps*. Se pdf'en: 'L'emploi du temps - ordkort'. Jeres lærer kopierer og klipper disse ordkort med ordforråd ud (eller I klipper dem selv). I arbejder sammen to og to om ordkortene.

Der er tre runder:

Første runde: I par: En af jer læser det franske ord højt. Tjek bag på kortet, om oversættelsen er korrekt. Fortsæt indtil alle ordene er læst højt og oversat. Herefter bytter I roller og gennemgår alle ordkortene igen.

Faktaboks

Når det drejer sig om sport og leg, bruges verbet 'jouer' + præpositionen *à la* eller *au*, fx:

jouer à l'ordinateur, jouer au badminton, jouer au handball ...

Når det drejer sig om et instrument, bruges verbet 'jouer' også, men sammen med *de la* eller *du*, fx: *jouer de la guitare, jouer de la flûte, jouer du violon ...*

Anden runde: I par: Læg ordkortene i to bunker: substantiver og verber. Vælg tre verber, som I bøjrer i alle personer i *le présent* og *le passé composé*. Hjælp hinanden med at tjekke bøjningerne.

Tredje runde: Arbejd først individuelt: Skriv mindst to sætninger, der handler om skolegang, skoleskema og fritid. Hver sætning skal indeholde ét ord, du kendte i forvejen og ét ord, du har lært ved hjælp af ordkortene. Brug et par minutter på at skrive dine sætninger. Herefter læser hvert gruppemedlem sine sætninger højt. Hjælp hinanden med at rette eventuelle fejl. Hold især øje med verbernes bøjning.

L'emploi du temps - sammenligning af danske og franske forhold

Arbejd først individuelt eller i par. Skriv mindst fem sætninger, hvor I sammenligner danske forhold med franske, når det handler om *l'emploi du temps*. Det vigtigste er, at I overvejer kulturelle forskelle inden for området 'skoleskema' og 'fritid/fritidsarbejde'. I kan fx bruge følgende sætningsdele:

En France, c'est normal de ... mais au Danemark le plus souvent, on

En France, c'est fréquent de ... mais au Danemark, c'est plus typique de ...

Quand on compare l'emploi du temps dans les deux pays, on voit que ...

Pour les lycéens en France, ... Au Danemark par contre, c'est ...

Je pense que c'est intéressant de connaître ...

Pour les lycéens français, ...

La filière la plus choisie au Danemark, c'est la filière ... En France, c'est ...

Ma matière préférée est ...

Quand on compare ..., c'est pareil au Danemark et en France

Quand on compare ..., c'est différent au Danemark comparé à la France, par exemple, ...

Du kan skrive dine sætninger herunder:

Læs jeres sætninger højt i gruppen. Skriv de bedste ti sætninger ind i et fælles dokument, som alle har adgang til. Få godkendt jeres sætninger af jeres lærer. Når I har fået sætningerne godkendt, er I klar til at gå videre til del 2, videodelen.